Paper Girls 5

DEVIR

Paper Girls

5

BRIAN K. VAUGHAN escritor

CLIFF CHIANG artista

MATT WILSON cores

JARED K. FLETCHER letrista original

DEVIR

DEVIR

EDITORIAL
Gerente Editorial Paulo Roberto Silva Jr.
Coordenador Editorial Kleber de Sousa
Editor de Arte Marcelo Salomão
Tradução Kleber de Sousa
Adaptação Marquito Maia
Revisão Malina Oliveira
Letras Guilherme Baldin (Studio Patinhas)
ISBN 978-65-5514-086-6
Publicado no Brasil pela Devir Livraria Ltda.

ATENDIMENTO
Assessoria de Imprensa imprensa@devir.com.br
SAC sac@devir.com.br
Eventos eventos@devir.com.br
Site www.devir.com.br

ADMINISTRATIVO
Rua Basilio da Cunha, 727
Vila Deodoro – CEP 01544-001
Tel: 55 (11) 2602-7400

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)
(Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil)

Vaughan, Brian K.
Paper girls, 5 / Brian K. Vaughan, escritor; Cliff Chiang, artista ; Matt Wilson, cores ; Jared K. Fletcher, letrista original ; [tradução Kleber de Sousa]. -- São Paulo: Devir, 2021.

Título original: Paper girls
ISBN 978-65-5514-086-6

1. Histórias em quadrinhos I. Chiang, Cliff. II. Wilson, Matt. III. Fletcher, Jared K. IV. Título.

CDD 741.5

Índice para catálogo sistemático:
1. Histórias em quadrinhos 741.5

IMAGE COMICS, INC.

Chief Operating Officer Robert Kirkman
Chief Financial Officer Erik Larsen
President Todd McFarlane
Chief Executive Officer Marc Silvestri
Vice-President Jim Valentino

PAPER GIRLS, VOLUME 5. Primeira Edição: Abril de 2020. Copyright © 2018, 2020 Brian K. Vaughan & Cliff Chiang. Publicado originalmente em Paper Girls #21 a 25. Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial do conteúdo desta obra, por quaisquer meios existentes ou que venham a ser criados no futuro, sem a autorização prévia por escrito dos editores, exceto para fins de divulgação. Os nomes, personagens, lugares e incidentes apresentados nesta publicação são inteiramente fictícios. Qualquer semelhança com pessoas reais, eventos, instituições ou locais, exceto para fins satíricos, é mera coincidência. Image Comics® e o logotipo Image Comics são marcas registradas da Image Comics, Inc. Todos os direitos para a língua portuguesa reservados à Devir Livraria Ltda.

Para informações sobre licenciamento internacional contate:
foreignlicensing@imagecomics.com

LER É
RADICAL

PRÓXIMO!

Retiradas

RADICAL

Oi.

Então, se eu tiver a minha carteirinha, posso levar, tipo... *qualquer* livro?

Deixe-me adivinhar.

O Jardim dos Esquecidos?

O que é *O Jardim dos...*

Esqueça o que eu disse.

Quantos anos você tem, srta. Coyle?

Doze.

Basicamente.

Então, sei lá, você quer o novo tijolo do Stephen King? Porque os três exemplares que recebemos estão emprestados.

Nem, o meu irmão tentou me fazer ler aquele verde... *Os Olhos do Dragão*, mas não curto essa merda de fantasia.

Desculpa, porcaria de fantasia.

Mocinha, se você tiver escolhido qualquer coisa que não seja parecida com *O Livro de Receitas dos Anarquistas*, vou ficar muito desapontada.

FRANCINE PASCAL

SWEET VALLEY HI

What Jessica wants, Jessica gets — even if someone gets hurt!

SECRETS

created by

PASCAL

Hum.

Não estou no colegial.

Não me diga.

Todo mundo na minha classe ainda tá obcecado com *O Clube das Babás*, mas pra mim são todos um bando de bebês.

Sei lá, esse livro parece... mais interessante.

Bom, essa é a parte mais funda da piscina, ok.

Mas acho que você dá conta.

Sério?

Só devolva o livro no prazo.

Você vai morrer de leucemia a qualquer momento.

Ah.

Quase esqueci.

Nunca fugimos.

Você realmente achou que podia fugir?

Entrando num livro?

Só os idiotas querem fugir da vida.

Espera aí.

Não jogo hóquei de campo.

ENTÃO ACHO QUE JOGAMOS

O que isso quer...

Mac.

Humm?

Mac, acorda.

Temos que continuar.

Pensei que íamos esperar até o amanhecer.

Isso é exatamente o que a Erin e eu ainda achamos.

Mas a KJ e a Tiff do futuro acham que a gente deve se esconder.

É assim que a gente vai te chamar?

Isso porque "Tiffany 2000" parece um robô sexual *trash* do Cinemax.

Tanto faz, a única adulta aqui concorda comigo.

Temos que nos mandar antes que os manés nos dinossauros percebam que tinha gente dentro daquela coisa.

Tenho certeza que os velhotes estão procurando nós cinco esse tempo todo.

Mas eles não nos viram porque somos praticamente invisíveis para as pessoas do futuro.

Droga, alguns desses bichos passaram por cima da gente!

Quem disse, Erin?

Bem... hã... foi o que... meu clone disse.

Meu clone maligno.

Exatamente.

E se essa história de os sensores deles não enxergarem nosso DNA for uma mentira, somos alvos fáceis aqui.

Então simplesmente vamos sair andando? Nem temos ideia de onde estamos. Nem sabemos em que ano caímos!

Chega.

Se eu sou o desempate, voto com o time da KJ.

Temos um ótimo esconderijo e vocês querem entrar em território desconhecido?

Não é desconhecido...

...acho que estamos no centro.

Aquela é a *Terminal Tower*?

Pode crer, parecia ser maior em 88.

Mas, a menos que ela tenha sido dada de presente pra outra cidade como uma *Estátua da Liberdade* meia boca, ainda estamos em *Cleveland*.

Vamos.

O prédio mais próximo não está longe daqui.

Prédio do *quê*?

Da biblioteca.

Dá.

Pronto, muito bem.

Esse é o mesmo que quase me matou anos atrás.

O senhor não parece irritado.

A irritação é um jogo dos jovens, Cardeal.

Só estou tentando chegar até amanhã.

Bem, parece que temos uma pista dos ocupantes da nave invasora.

Uma equipe de farejadores recuperou um pedaço dos destroços na margem do reservatório que achamos que pode ter sido usado como balsa.

Acham ou têm certeza?

Temos uma falha, Grande Pai.

Encontramos múltiplas pegadas na areia, mas nossos instrumentos não estão detectando nenhum traço de vida humana.

Elas aprenderam a se esconder de nós.

Isso não é bom.

NU-TA

Se soldados inimigos já se infiltraram entre a nossa população, não deveríamos alertar as autoridades locais?

Não, droga.

Se essas crianças realmente descobriram como evitar a detecção, precisamos interrogá-las.

E a polícia de Cleveland não faz prisioneiros.

Ótimo.

Vamos nos misturar tranquilamente com os bandos de jovens selvagens do pedaço.

Faz de conta que você é daqui, novata.

Isso quer dizer que eu não sou mais a "novata"?

Fala baixo, novata.

As nossas vozes devem parecer supervelhas pra essas pessoas.

O que eles estão fazendo no meio da madrugada?

Estamos no meio da madrugada, certo?

Não dá pra saber.

Acho que o Timbuk3 estava certo.

Heh.

Que cacete é Timbuk3?

É a segunda cassete que compramos com nosso próprio dinheiro.

Uma das maiores bandas do mundo?

Minha nossa, a vida é efêmera.

Eaí eaí, vagabs!

Quemquer ja viagem p pretérito?

Ela disse...?

Não dá treta.

A mulher provavelmente quer nos vender drogas.

Quemquer xperimentar o q a Égreja lánoalto ñ libera?

Tud divino, d carne-dino a nico-chama.

Marlboro

HERSHEY'S

Cigarros.

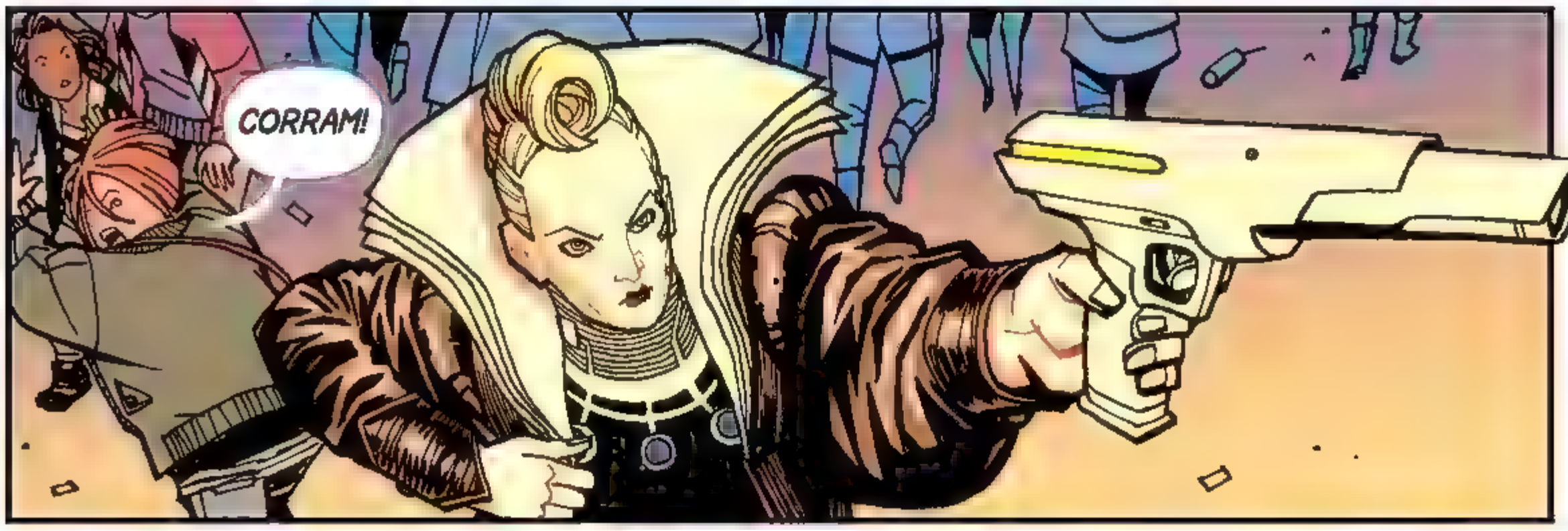
Deliciosos, saudáveis, ciga...

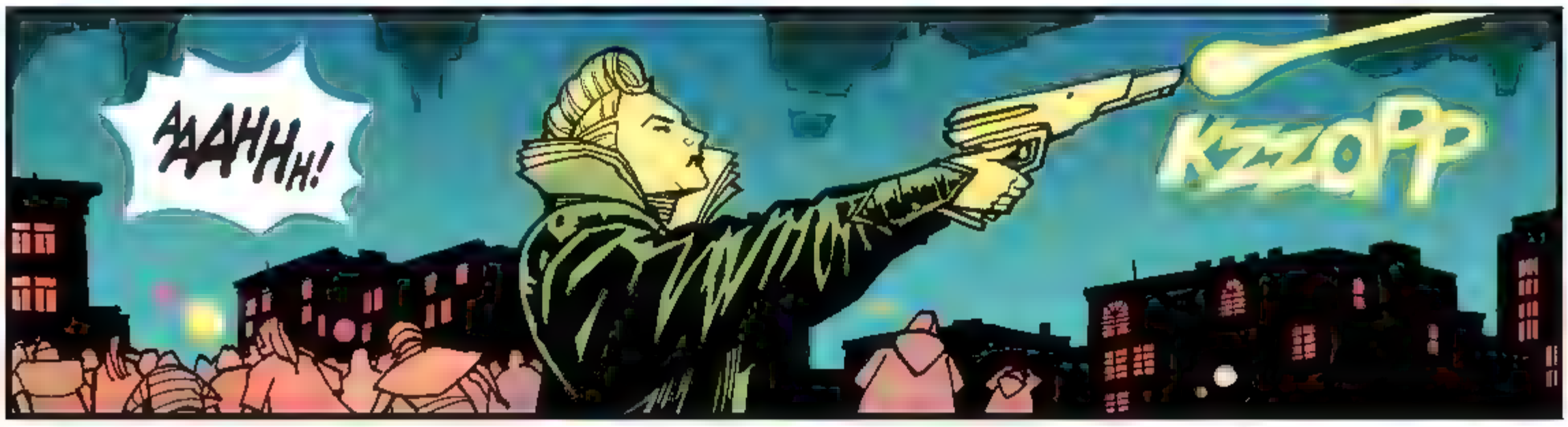
VC!

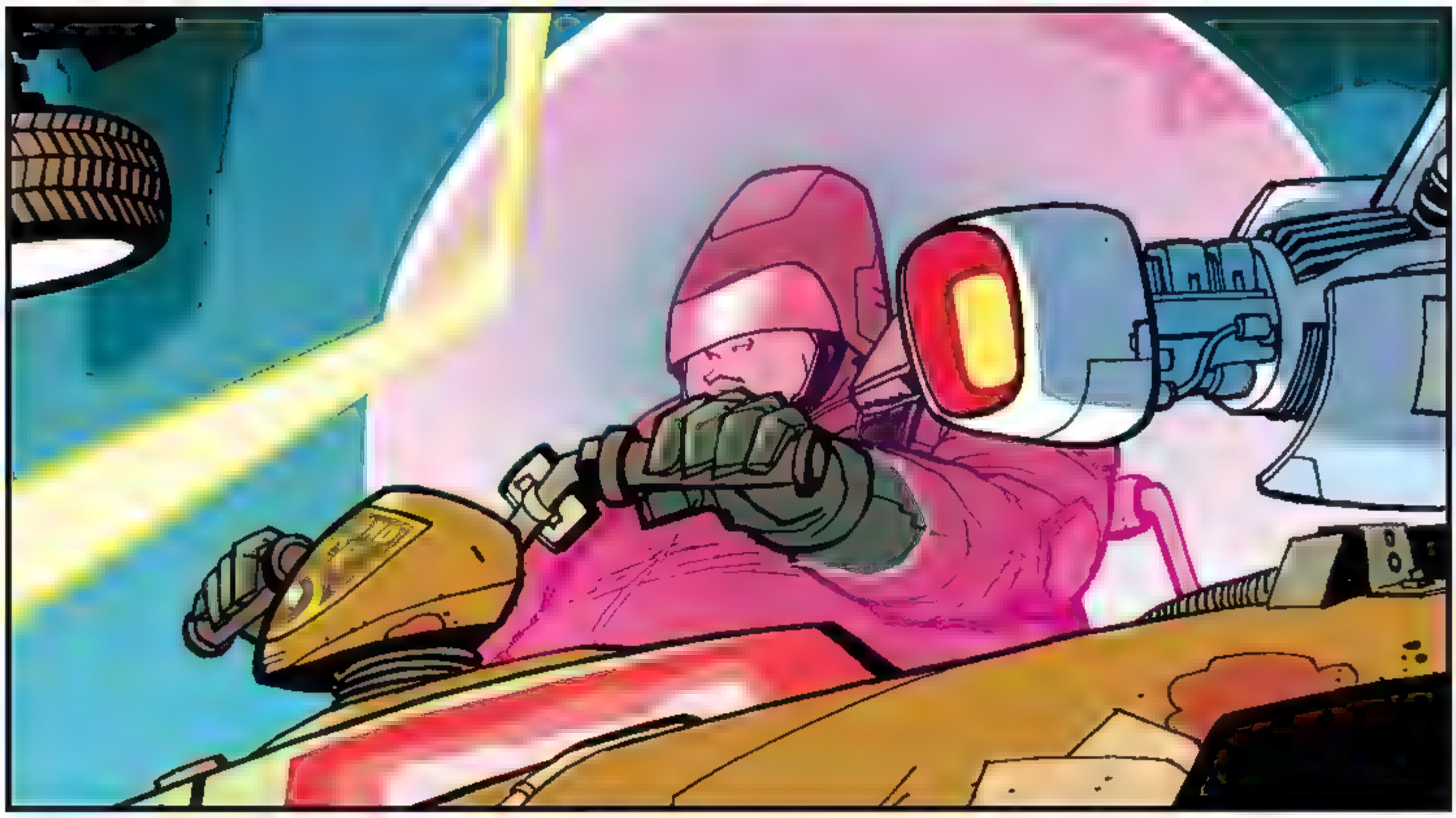
MÃOS!

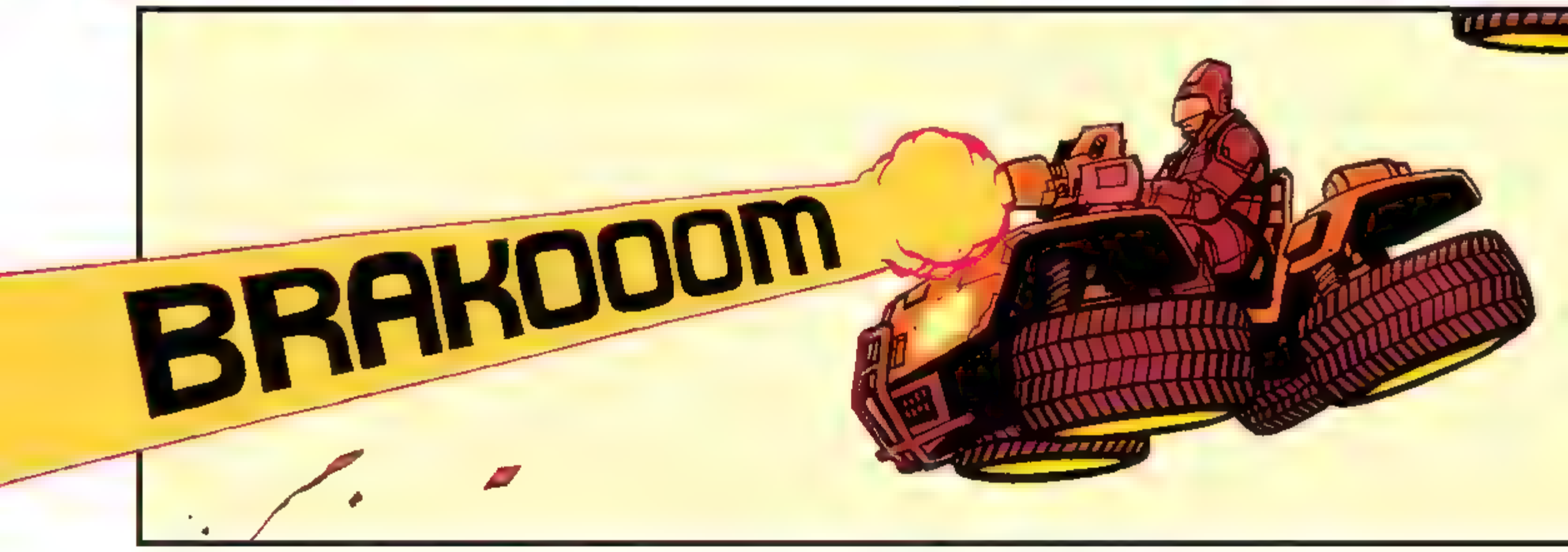
Tirazuis.

Não...


CORRAM!


AAAHHH!
KZZAPP




BRAKOOOM

KZZOPP
KZZOPP
BRAKOOOM

THE CLEVELAND

THE CLEVELAND PUBLIC LIBRARY

Todas estão bem?

Eu... não corro assim... desde a oitava série...

Como você sabia que esse negócio estaria aberto a essa hora?

Eu não sabia.

Achei que a gente ia ter que quebrar uma janela ou algo assim.

Aquela mulher lá atrás.

A menos que a tenham matado antes, eu acho.

Você acha que ela matou os policiais?

Você acha? Estou seriamente preocupada com o que toda essa violência está fazendo com o seu cérebro, menina.

Sabe, assistir a *Laranja Mecânica* no colegial mexeu com a gente.

Este lugar parece... popular.

O que a gente deveria procurar primeiro?

O bibliotecário.

Muito tempo atrás, descobri que os bibliotecários basicamente têm que responder qualquer coisa que perguntem a...

...eles.

Oi.

Olá?

O que é isso?

Algum tipo de... planta animatrônica.

Acho que pode ser um computador.

Não.

É a Árvore do Conhecimento.

E com certeza não devemos focar nela.

Por quê?

Hã, você já leu a Bíblia?

Não.

Árvore, que ano é esse?

Esse é o septuagésimo primeiro ano do vigésimo segundo século na contagem "depois de Cristo".

Posso ajudá-la com mais alguma coisa, MacKenzie?

Como diabos ela sabe o seu nome?

Não desperdice sua pergunta com isso!

Não é um gênio com pedidos, boboca. Acho que temos mais do que três.

Então podemos perguntar qualquer coisa. Podemos perguntar como voltar pra casa. Podemos perguntar sobre os nossos futuros!

Perguntar sobre nós mesmas é uma ideia muito, muito ruim.

Eu meio que concordo.

Falar é fácil. Vocês já viram o que aconteceu com vocês. E a Mac já sabe o que vai acontecer com...

...desculpa.

Não, gostei da sua ideia.

Árvore, existe uma cura para leucemia aqui em... qual é o ano mesmo? 2171?

De fato, esse grupo de células cancerígenas foi eliminado.

Porra.

“Nessa época em que vivemos
Temos motivo para apreensão
Com a velocidade e nova invenção
E coisas como a quarta dimensão”

- Tradução livre da canção “As Time Goes By” de 1931 (verso não utilizado em *Casablanca*)
Letras de Herman Hupfeld

Boa noite, Wari.

Fico feliz em compartilhar que um visitante veio vê-la.

Diga-lhe para ir embora, máquina.

É claro, Wari. Vou inform...

Não, não vai.

Descanse um pouco, Cuidador.

Minha irmã e eu precisamos falar a sós.

Certamente, Grande Pai.

Boa noite.

O que você quer, Jahpo?

Descobrir que raios aconteceu com você.

Os médicos disseram que recusou o seu tratamento essa manhã.

Já sou bem velho, garoto.

Então deixe o meu tempo acabar em paz.

Por favor, será que podemos travar esse embate literalmente em outra noite?

O trabalho está um desastre.

O que foi dessa vez?

Desculpa falar disso.

Ah, acha que eu não compreenderia seu trabalho tão importante?

É você que não sabe de nada, "maninho".

E o que quer dizer com isso, exatamente?

Shentog tay!

Oochata madi tay!

Wari, você está delirando de novo.

Se não tomar suas injeções, a coisa só vai...

BRRIIING

BRRIIING

A única pessoa que me liga nessa engenhoca é você.

BRRIIING

Alô?

Senhor, sei que disse para nunca ser importunado quando estivesse com sua família...

...mas acredito que isso pode ser uma emergência.

Vá direto ao ponto, Alister.

São as jovens invasoras de outra era.

Nós as encon-tramos.

Não acredito nisso.

Não vou morrer.

Hum, sem querer ser estraga-prazeres, Mac... mas não temos certeza disso.

Que diabos você está falando, Erin?

Não seria a primeira vez que mentiriam pra gente, KJ.

A árvore mágica acabou de falar que não tem leucemia no futuro!

E mesmo que o que essa coisa disse seja verdade, o que vamos fazer?

Ir até uma farmácia distópica lá fora e perguntar se eles ainda têm a cura pro câncer no estoque?

A mãe de vocês não é *médica*, Tiffanies? Tudo que temos a fazer é encontrar um médico porque, tipo... eles fizeram um *juramento* pra me tratar, certo?

Só estou dizendo que a gente não devia, sei lá... achar que vai dar certo.

O Heck e o Naldo nos disseram que o nosso destino é o nosso destino, que não dá pra mudar quando morremos.

Ah, você está falando dos dois caras que usaram alguma merda do futuro pra salvar a *sua* vida?

Vamos garantir que a Mac viva até os cem anos.

É, o destino que se foda.

Estou de acordo com esse plano, sério, mas também não deveríamos descobrir como voltar para o nosso século?

Ei, Árvore.

Como as minhas amigas e eu voltamos pra casa em 1988?

Apenas aqueles que foram ordenados pela GUARDA têm permissão para atravessar o espaço e/ou o tempo.

E como nós fazemos isso aí que você disse?

Todos os itinerários quadri-dimensionais têm que ser aprovados pelo atual líder da organização, Jahpo Thāpā.

Jahpo...?

Esse era o nome do filho da Wari!

Por que eu nunca sei do que vocês estão falando?

A Wari era nossa amiga, uma mãe jovem demais que conhecemos lá atrás, tipo, na era dos dinossauros.

E "Jahpo" não é exatamente um nome que você vê na traseira de muitas bicicletas. Se isso não for uma coincidência...

Carteirinhas.

Carteirinhas, por favor.

Meu Deus!
O que é isso?
Uma droga de monstro!
Na verdade, acho que deve ser algum tipo de robô.
Hã-hã.
É o bibliotecário.
É necessária uma carteirinha válida para visitar este prédio.
Tiffany.
Você ainda está com...
Shhhh!
Deixa comigo.

Essa antiguidade não lhe pertence.

Essa antiguidade deve ser catalogada.

Sem problema.

Este treco estava acabando com as minhas costas.

Pode ficar com ele.

Caramba.

Isso foi...

kssh

kssh

kssh

Oh.

Onde elas estão?

Não estão longe daqui, Grande Pai.

Geograficamente, pelo menos.

Como é que é?

Comecei a me perguntar: e se essas garotas não descobriram uma forma de se esconder de nossos sensores?

E se elas simplesmente partiram?

De volta ao fluxo temporal? Nós saberíamos se elas tivessem usado uma de nossas dobras.

E se elas fizeram uso de uma das rupturas menores além da atmosfera da Terra?

Então elas teriam se afogado em águas bem desagradáveis.

A não ser que tenham trazido algum bote salva-vidas.

Como...?

Eu pedi para as Coroinhas analisarem cada segundo das gravações do satélite espião de ontem até a Revolução Industrial.

Elas finalmente encontraram esse objeto entrando na atmosfera sobre um distrito residencial, anteriormente conhecido como Stony Stream, em algum momento no outono de 1988.

E você tem certeza que são os mesmos monstros que mataram a Priora?

Não sem evidências físicas e é por isso que eu gostaria de fazer um relatório de aferição.

Se forem as suas encrenqueiras, talvez precisemos enviar apoio considerável para a Ablução em toda a área.

Maldição.

Achei que as pirralhas iam correr...

...mas jamais imaginei que chegariam tão longe.

Cleveland

Então, o que faremos agora que a Tiff detonou a biblioteca?

Ei, eu salvei a gente do boneco de massinha assassino!

Você também jogou fora a única arma que tínhamos pra nos defender.

Se há alguma chance da Wari e do Jahpo estarem aqui, voto pra tentarmos encontrá-los.

Eles devem estar com um milhão de anos agora!

Então acho que é melhor começarmos a procurar em casas de repouso.

Vou começar procurando um rosto conhecido.

Se a Wari descobriu um jeito de trazer o filho dela pra cá, ela provavelmente sabe como podemos ir embora.

Vocês podem fazer o que quiserem, mas *eu* vou ajudar a Mac a encontrar o super-remédio dela.

Não tem problema, KJ. Podemos ir atrás disso depois. É melhor ficarmos juntas.

Na verdade, nos separarmos pode ser a melhor ideia.

Você tá louca?

Se separar é sempre a ideia mais estúpida!

A não ser que alguém esteja procurando por um grupo de cinco minas de outra era, nesse caso essa é com certeza a jogada mais inteligente.

E podemos usar nossos rádios pra manter contato.

Você ficou carregando essas coisas todo esse tempo?!

Uê, a Tiffany falou que eles eram caros.

Essa ratinha nem jogou fora os jornais velhos dela!

Não dê ouvidos a essas ingratas, Tieng.

Você salvou os meus bebês.

kzzzt

Parece que não tem ninguém usando essas frequências agora, então as ondas de rádio são todas nossas.

Mas não sei quem pode estar escutando, então não vamos usar nossos nomes de verdade, ok?

10-4, parceira.

Mas e se as pilhas acabarem ou algo assim?

Se os usarmos só pra emergências, esses rádios devem durar pelo menos algumas horas.

Mas se algo der errado, vamos combinar de nos encontrarmos aqui.

Digamos... ao amanhecer?

Boa sorte, otárias.

Boa sorte, otárias.

Tenham cuidado, bobocas.

Tenham cuidado, bobocas.

Câmbio e desligo.

Tem certeza que a gente estava seguindo uma ambulância?

O que mais poderia ser, KJ?

Algum tipo de carro fúnebre, talvez?

Por que eles trariam um morto de volta ao hospital?

Como é que a gente sabe se esse lugar é um hospital?

Com a nossa sorte, isso aqui deve ser uma loja de cobras.

Temos que começar em algum lugar.

Mac, espera.

Antes de fazermos isso... tem algo que preciso dizer.

Isso nunca é bom.

É sobre aquela coisa da outra dimensão.

Aquela... que me tocou.

E fez você alucinar sobre o futuro?

Não foi alucinação, Mac.

Não é isso que os loucos dizem?

Me escuta, caramba!

Eu vi o rosto da Doutora Braunstein coberto de sangue e aquilo *aconteceu.*

Eu vi um horizonte igualzinho a esse e agora estamos *aqui.*

E também vi uma coisa sobre *nós.*

Nós?

Tipo, eu e você?

A gente estava bem aqui.

Bem, talvez não *aqui*, exatamente.

Mas essa cidade... esse ponto no tempo...

E o que aconteceu?

Conseguimos a minha cura ou não?

Ah, a minha visão não foi... hã... sobre essa parte.

Então o que diabos você *viu*?

Tudo bem.

Não sei o que isso significa, mas eu vi a gente se b...

♪bzz< avor, ajudem >bzz♪

Essas garotas já se encrencaram?
}bzz{ am para o }bzz{
Repita?
Mal dá pra te ou..
EEEEEEE
O que é isso?
EEEEEEEEEE
Não sei, mas acho que já ouvi antes.
Na casa da Erin, quando tudo...
}bzz{ Por favor, ajudem! Oh, Deus, ela morreu! Ela realmente }bzz{
Quem... quem disse isso?
Você não reconheceu essa voz?

Era você.

“Mesmo que fiquemos cansados
Com a teoria que o sr. Einstein tem postulado
Às vezes temos que colocar os pés no chão
Para relaxar e aliviar a tensão”

- Tradução livre da canção “As Time Goes By” de 1931
(verso não utilizado em *Casablanca*)
Letras de Herman Hupfeld

Cuidado.

Eu não entraria ali se fosse você.

É? Bom, eu sou a única pessoa desse frio que não é você, Tiffany.

Além do mais, tive bastante sorte em achar pessoas usando listas telefônicas.

Isso foi no passado, Erin!

E nem sabemos se essa coisa é uma cabine telefônica!

Talvez ela seja outra máquina do tempo? Igual à do *Bill & Ted*?

Quem são Bill e Ted?

Sério?

Achei que já tinha assistido em 88...

FSSSS

Oh-oh...

Merda!

Temos que tirá-la dali!

Nem!

É taum lokas, kerem q os Tirazuis voltem?!

É a mesma vendedora ambulante de antes?

A gente tinha certeza que os policiais tinham te matado!

Ei, uma ajuda, por favor?!

Fiq kalma.

Vc tá numa CaixaHigiênica.

Kontra pio-lhos.

Chega de insetos gigantes...

Gigantes?!

cof

Acho que ela quis dizer que essa coisa é pra descontaminação... como quando toda a minha classe da terceira série teve piolho?

Vcs 3 falam q nem a Egreja.

D'onde vcs vi-eram?

Hã...

Minhas irmãs e eu somos do Canadá.

Kanadenses?

Como passaram pelo muro?

Você consegue nos entender?

Por favor, as minhas amigas e eu estamos tentando encontrar uma mulher chamada *Wart*.

A única pessoa que conheço com esse nome é a Wari Thãpã.

Irmã daquele idiota da GUARDA, Jahpo.

Irmã?

A Wari que conhecemos era mãe do Jahpo.

Tanto faz, você sabe onde podemos encontrá-la?

Nem.

Mas O Preserver publicou um artigo sobre ela uns meses atrás.

Ainda existem jornais?

Ei, eu conheço aquele prédio atrás dela.

Não é longe da...

WHOOP WHOOP

Os porcos estão voltando.

Sumam!

Espera!

Tudo bem.

Conseguimos o que precisávamos.

Conse-guimos?

kzzzt

;bzzt Michelangelo para Donatello, pode me ouvir, Donatello? ;bzzt

Alto e claro, Mike.

Você e o Rafael tiveram sorte?

Ainda não entendi porque a novata é o Leonardo.

Tipo, o Leo é o líder.

Ainda estamos em movimento, mas olha só, vocês ouviram alguma coisa... estranha no seu rádio?

Hum, negativo, esse foi o primeiro bip que ouvimos do rádio desde que nos separamos, por quê?

Belê.

Vamos chamar vocês quando tivermos algo pra reportar, câmbio e desligo.

Você não acha que é melhor dar um toque pra elas... que escutamos você dizer que alguém tinha morrido?!

Foi isso que você ouviu, KJ.

Podia ser a voz de qualquer mina, ou só a sua imaginação.

Mac...

Os caras da ambulância deixaram a porta aberta.

Assim deve ser mais fácil do que passar por uma enfermeira maluca na recepção, então vamos nessa.

Só estou comentando que se aquilo foi mesmo algum tipo de... de transmissão do futuro, a pessoa que você disse que morreu provavelmente sou eu.

KJ, a garota com mais chance de bater as botas primeiro ainda sou euzinha.

Então vamos pegar logo esse suco antileucemia e dar o fora daqui.

Tem certeza que não quer esperar pra ver se vamos escutar mais alguma coisa?

Por quê?

Não foi você quem teve algum tipo de premonição sobre essa zona temporal esquisita?

Foi.

E aí?

Alguma de nós morreu na sua visão?

Não.

Nós estávamos... juntas.

Nós duas?

Tipo, você e eu...?

Sim.

Isso é nojento.

Sinto muito.

Eu não queria...

Não encosta em mim!

Se quiser crescer pra virar uma pervertida, não posso te impedir

Mas isso não tem nada a ver comigo, entendeu?

Entendi.

Ótimo.

Vamos.

Já vou.

VUR VUR VURRR

Grande Pai, Alister atravessou a dobra com segurança.

Qual é a marca temporal dele, Cardeal?

Horas antes do amanhecer de 1º de novembro de 1988... e ele parece ter deixado um comunicado no ponto de descarga local.

Então vamos escutá-lo.

Senhor, com certeza são elas.

Eu e minha montaria encontramos um dos combatentes inimigos logo que chegamos e ele parecia estar armado.

Infelizmente nossa única opção foi enfrentá-lo.

Seguindo o padrão, parece que o bandido e seus cúmplices têm furtado equipamentos arcaicos das eras que eles invadiram...

...incluindo este.

Vou dar início à caçada dos outros, mas esse setor claramente foi maculado, então minha recomendação pessoal é que a GUARDA envie reforços...

...consideráveis?

Meu Grande Pai.

Sempre um passo à frente.

ding

Vamos tentar só mais um andar.

Ok, mas aposto cinco mangos que o lugar vai estar tão vazio quanto os outros.

Acredite, esse é mesmo o lugar certo.

Quem disse? Se não tem porteiros, significa que não é um prédio residencial, e como não vimos zeladores, também não é um prédio comercial.

Admita, esse arranha-céu é só um prédio assombrado.

Por favor, não me diga que vou acreditar em fantasmas quando crescer.

Sei, quer dizer que espíritos de mortos-vivos seria menos insano do que tudo que nós já...

Boa noite.

AAHHH!

Como vai você, Erin Tieng?

Como... Como sabe o meu...

Desculpe-me.

Essa é uma residência privada.

Estranhos não são permitidos.

Ugh!

Aagh!

SOLTA ELAS!

Não, obrigado.

Faça... alguma coisa...

Não... me... ajude!

Ajude... ela!

Se ela morrer... eu não... existo!

É mesmo.

Se você ainda está viva, quer dizer que sua versão mais jovem não pode...

Parem com isso, droga.

Desligue, máquina.

É claro, Wari.

Uhhhh!

É... É mesmo ela.

}cof
}cof
}cof

Wari, sou eu, a Erin.

Não sei se você se lembra, mas nos conhecemos, tipo, milhares de anos atrás. Eu era a garota do futuro. Bom, costumava ser o futuro, mas agora acho que é o seu...

Como eu poderia esquecer, sua oorashi boba?

Você esteve aqui no outro dia.

Oh.

Peraí.

Hein?

SOMENTE PESSOAL
AUTORIZADO

DF

E aí, doutor do caralho?

Qdiabos eh vc?

Você não precisa saber quem somos.

Vcs falam inglês véi.

E você também, huh?

Bacana, porque estou atrás de uma injeção. Depois a gente some da sua frente.

Jahhé

Abra a sua boca.

Aaaaaaaahhh

Foi o que pensei.

Não há nada que eu possa fazer por você.

Por que não?

Porque essa jovem não tem um *chip de Plano de Saúde.*

Não posso tratar ninguém sem cobertura.

Besteira.

KJ, o que você está fazendo?!

Salvando a sua vida.

SEGURAN...

Não.

Você não vai ser o primeiro cara que eu mato, entendeu?

Eu... Eu entendi.

Legal.

Ajude minha amiga a continuar viva e farei o mesmo por você.

Que foda.

“Não importa qual o progresso
Ou o que ainda pode ser provado
Os simples fatos da vida
Não podem ser removidos”

- Tradução livre da canção “As Time Goes By” de 1931 (verso não utilizado em *Casablanca*)
Letras de Herman Hupfeld

Estou indo pra casa!

Humm?

Wari, levanta!

Você tem que ver isso!

H'achati?

Não sei, acho que aquelas quatro meninas realmente conseguiram avisar a minha empresa.

Ou talvez algum arqueólogo em 2055 simplesmente tenha achado *esta coisa* enterrada.

...nome é Doutora Qanta Braunstein e eu estou presa no ano 11.705 AEC, depois de perder meu único...

De qualquer modo, o futuro finalmente me jogou um salva-vidas.

Então...

Você agora me abandona?

Se aquele Modelo Beta estiver funcionando... sim.

Mas jamais esquecerei tudo que fez por mim nesses últimos...

Besteira!

Cha vera cee rafa, zu heeli!

Calma aí, querida.

Não consigo entender o que está...

Jahpo.

Meu bebê.

Você leva ele junto.

Wari.

Eu... Eu gostaria de levá-lo, mas a minha época nunca permitiria algo assim.

Então vai pra outro tempo.

Outro lugar.

Meu povo, eles têm *regras*, regras que eu já violei...

Por favor!

Jahpo não sobrevive aos *pais* mais um inverno.

Não sei.

Eu... Eu não sei.

Posso mostrar.

E mostrei.

Puta merda.

A "mãe" levou meu filho e eu com ela para a Indonésia, anos depois dos colegas dela nos EUA terem parado de procurá-la.

A única condição que ela pediu foi que eu nunca dissesse a ninguém de onde ou de que época nós *realmente* viemos... incluindo o Jahpo, que ela criou como se fosse filho dela.

E deve ser por isso que o garoto *meigoso* acabou virando um *bostica*.

Isso é incrível, Wari, sério.

Mas que negócio é esse de você dizer que me viu no outro dia?

...

Quem diabos são vocês, meninas? E como entraram na minha casa?

Huummm

As minhas amigas e eu somos exatamente como a senhora, produtos de outra era.

A senhora ia nos dizer se ainda possuía essa... tal *Cápsula do Tempo* que você usou para escapar do passado.

Ah.

Agora me lembrei.

O seu nome é Erin Tieng.

Você veio aqui há alguns meses pra me *dar* algo.

Eu vim? Como? *O quê?*

Onde eu coloquei o negócio, máquina?

Sinto muito, Wari.

Não sei dizer.

Nunca vamos voltar pra casa.

Ai, meu Deus, isso é real?!

O presidente dos Estados Unidos é negro!?

Claro, muitos deles eram.

É sério?!

Desde quando?!

Alerta de spoiler!

Quer dizer, talvez isso aconteça ainda nas nossas vidas!

Será que é possível?!

E o que é um "alerta de spoiler"?!

Sei que está em algum lugar por aqui...

}bzz{ Leonardo, responda. }bzz{

Você já conseguiu uma carona pra casa?

Hã, não exatamente, Rafael.

Como estão as coisas aí...?

Acho que estamos perto de conseguir algo, então acelera aí.

Câmbio e desligo.

Os... Os instrumentos estão prontos, senhorita.

Começamos quando quiserem.

Você está bem, Mac?

Isso é mais assustador que o nosso professor de educação física examinando a nossa coluna.

Mas se vai acabar com a minha doença, vamos lá.

Tem certeza que é seguro, doutor?

Completamente.

Depois que eu terminar esse *scan*, o Gene-E vai eliminar qualquer...

Hum.

"Hum?"

Que diabos "Hum" significa?!

É uma notícia boa ou não?

Essa jovem mulher *não tem* leucemia.

Ela nunca teve nem nunca terá.

Isso não deveria ser possível...

Isso... Isso é uma notícia maravilhosa.

Certo?

Não sei quem a diagnosticou, mas eles não sabiam como ler um nucléolo.

A doença intratável que a sua amiga possivelmente vai desenvolver na verdade chama-se *4DC*.

Intratável?

É um grupo raro de câncer que atinge apenas uma pequena porcentagem de certos profissionais...

...os viajantes no tempo.

Ei!

Kashunk

Kashunk

Solta ela!

Pensei que fossem apenas *imigrantes*, suas vagabas atrasadas.

Mas vocês são *invasoras*, não são?

Afaste-se daí ou você é um homem morto!

Já morri.

Tem alguma ideia do que a GUARDA faz com pessoas que a*judam* vocês, suas putas?

Matar vocês é a minha única chance de continuar vivo.

fssssss

KJ!

tink

É só um sedativo, não resista.

Prometo esperar que vocês duas fiquem inconscientes antes do próximo passo.

}cof{
}cof{

Você não vai sentir nada.

KJ!

Suas bofas!

VMMMMMMMM

VMMMMMMMM

nnng...

Escroto.

SOLTAR

Você é oficialmente a minha heroína.

Eu oficialmente... preciso cochilar...

Não desmaie ainda.

Temos que dar o fora antes que o *Satânico Dr. No* acorde.

Mas o seu tratamento...

...foi sempre um tiro no escuro.

A novata estava certa, você morre quando tem que morrer.

Mas isso não vai ser hoje.

PUBLIC ENEMY

Sua maldita fera extra-ordinária.

Me pergunto se você sente falta de casa.

As nossas preocupações triviais devem parecer algo tão... unidimensional.

Grande Pai!

Maxima 10culpa p-la interrupssaum, mas...

Oh.

Ela não morde.

Apenas nos diga o que está acontecendo, sem a idio-gíria, se for possível.

O controle recebeu uma chamada de um médico local que disse ter encontrado duas combatentes inimigas juvenis.

Em um hospital? Cardeal, quantas chamadas recebemos por dia sobre doentes mentais que acham que estão perdidos no tempo?

Eu sei que normalmente passamos essas chamadas para a polícia, mas com aquelas adoles-centes ainda à solta..

O seu melhor batedor está convicto de que elas estão em 1988.

E estou começando a achar que devemos nos juntar a ele.

Diga ao leme para nos levar à dobra.

Espere um minuto.

O senhor vai levar a Catedral inteira ao passado?

Uma comunidade inteira foi *exposta.*

Precisamos começar a processá-los em massa.

Que tal levar apenas alguns robôs?

Eles deixam muitos rastros.

Se tivermos que violar outro ano, devemos fazê-lo da forma mais limpa que a tecnologia atual permitir.

Mas o senhor está potencialmente expondo todos os membros da GUARDA a...

Você acha que essas coisas me escolheram para *ouvir?!*

Desculpa.

Dia difícil.

Por que... por que o senhor não descansa um pouco?

Eu acordo o senhor quando for a hora.

Perdoem a minha memória, velhas amigas.

Se você diz que está aqui, vamos encontrá-lo, Wari.

A menos que essa senhora esteja louca, o que é muito provável.

Esperem um segundo.

Esse homem.

Esse é o Jahpo?

Hoje em dia ele atende por "Grande Pai".

Um título que meu filho tolo acha que mereceu.

Eu já o vi antes. Quando tudo isso começou.

Ele era o velhote do lado de fora da casa na primeira vez que nós...

Socorro!

Por favor.

Essa mina é *tungé* incrivelmente pesada.

Vocês estão bem?

Nuh muh nuh

Estou bem, mas a K... mas a... sei lá qual é o codinome dela... está mal.

A história é longa, mas consegui trazê-la até um telhado na Euclid.

Acho que estamos onde ficava o velho *fliperama*.

Vou precisar de ajuda pra levá-la até vocês.

Entendido, Mikey.

Fica de olho nela até a gente chegar aí.

Entendido, caralho.

A Equipe Tiffany pode cuidar disso.

Pode-mos?

Você fica aqui e continua procurando. Avise quando encontrar algo.

Você... tem certeza?

Se tem alguém que vai conseguir entender o que está acontecendo, é você.

Tenham cuidado lá fora, meninas.

Essa cidade não é tão segura como costu-mava ser.

Hah!

Você aceita mais um pouco de *pisang goreng*?

Hum, não, obrigado.

Ei, tem certeza que você não sabe onde a Wari escondeu esse negócio que estamos procurando?

Sinto muito.

Não sei dizer.

Qual é a minha cor favorita?

Infelizmente não sei a resposta para essa pergunta.

Wari, ouviu isso?

Seu robô de estimação não sabe a minha cor favorita!

E daí?

Bom, se perguntarmos sobre o que deixei com você, ele não responde isso, ele fala "não sei dizer".

Acho que ele sabe *algo*. Mas, tipo... não tem permissão para nos contar!

Será que ele funciona como um caixa eletrônico?

Talvez você precise inserir um código?

Não é um código... é uma senha.

Mulheres do sonho.

Aqui está o documento que você me pediu para proteger, Erin Tieng.

O que é isso?

É um... um mapa.

Um mapa para onde?

Casa.

“Você tem que lembrar disso
Um beijo ainda é um beijo
Um suspiro é só um suspiro
As coisas fundamentais se aplicam
Conforme o tempo passa”

- Tradução livre da canção “As Time Goes By” de 1931 (verso não utilizado em *Casablanca*)
Letras de Herman Hupfeld

Já chegaram lá?

Isso é um grande não.

A Soneca e eu ainda estamos esperando as Tiffanies, ou sei lá como eu deveria chamá-las...

Certo, legal, está tudo bem. Assim que elas chegarem aí, fala pra elas não voltarem pra cá.

Você está vendo o prédio com a coisa brilhante acima dele?

Meio difícil não ver.

Legal, bom, tem um negócio chamado "entrada de serviço" no beco bem atrás daquele prédio e vocês têm que me encontrar lá, tipo, imediatamente.

É a nossa última chance de voltar pra >BzzZZzzzt<

Erin...?

Então o plano é esse?

AAAHHH!

Quase mijei nas calças, idiota.

Pensei que você ainda estava chapada daquele spray estranho.

Deve ter passado o efeito. Sinto como se tivesse um milhão...

...oh.

Que foi, KJ?

Esse lugar.

É... é...

...não é nada.

Tudo isso foi completamente inútil.

Não importa o que façamos, você ainda vai *morrer*.

Sério mesmo que você tá chorando?

Para com isso, palerma.

É besteira, Mac.

Por que a gente foi arrastada pra essa aventura estúpida?

Só pra você ter um maldito *câncer de viagem no tempo*?

Olha, se era pra alguém pegar esse negócio, fico feliz que tenha sido eu e não uma de vocês.

Principalmente você.

Então é isso?

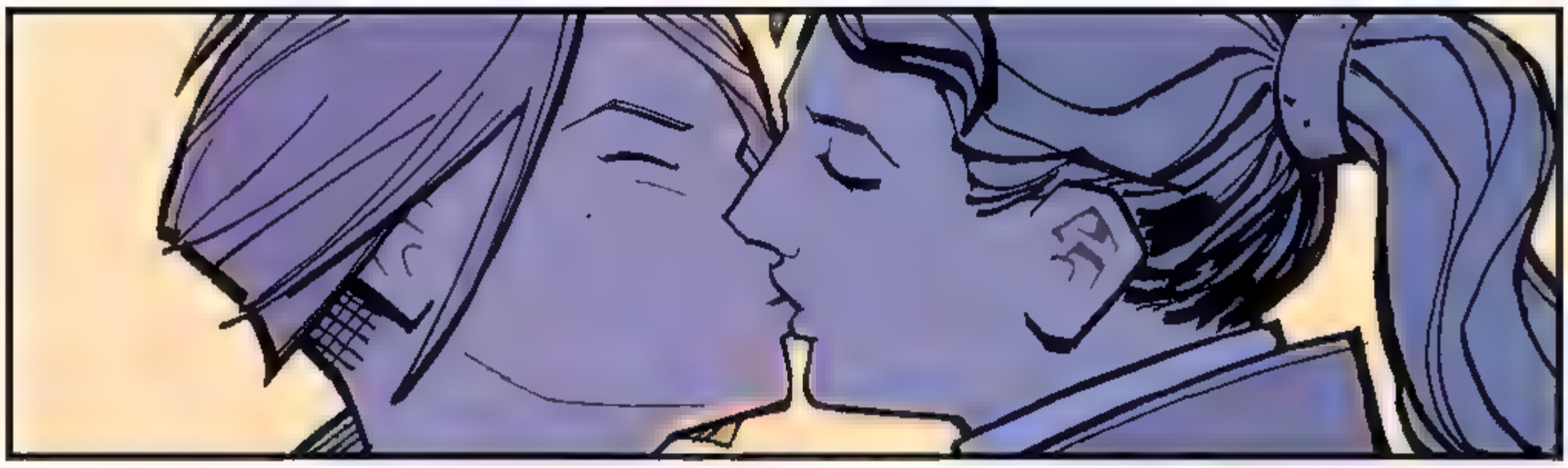
As nossas histórias já foram escritas e... e não tem nada que possamos fazer pra mudá-las?

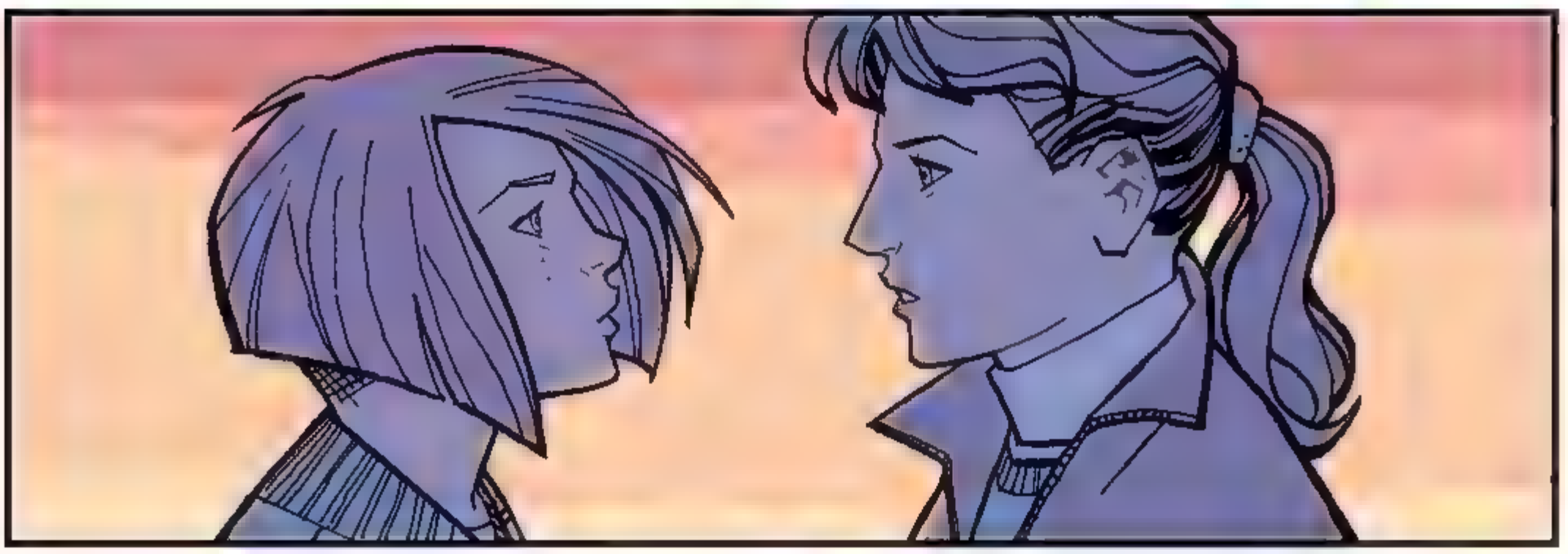
Acho que sim.

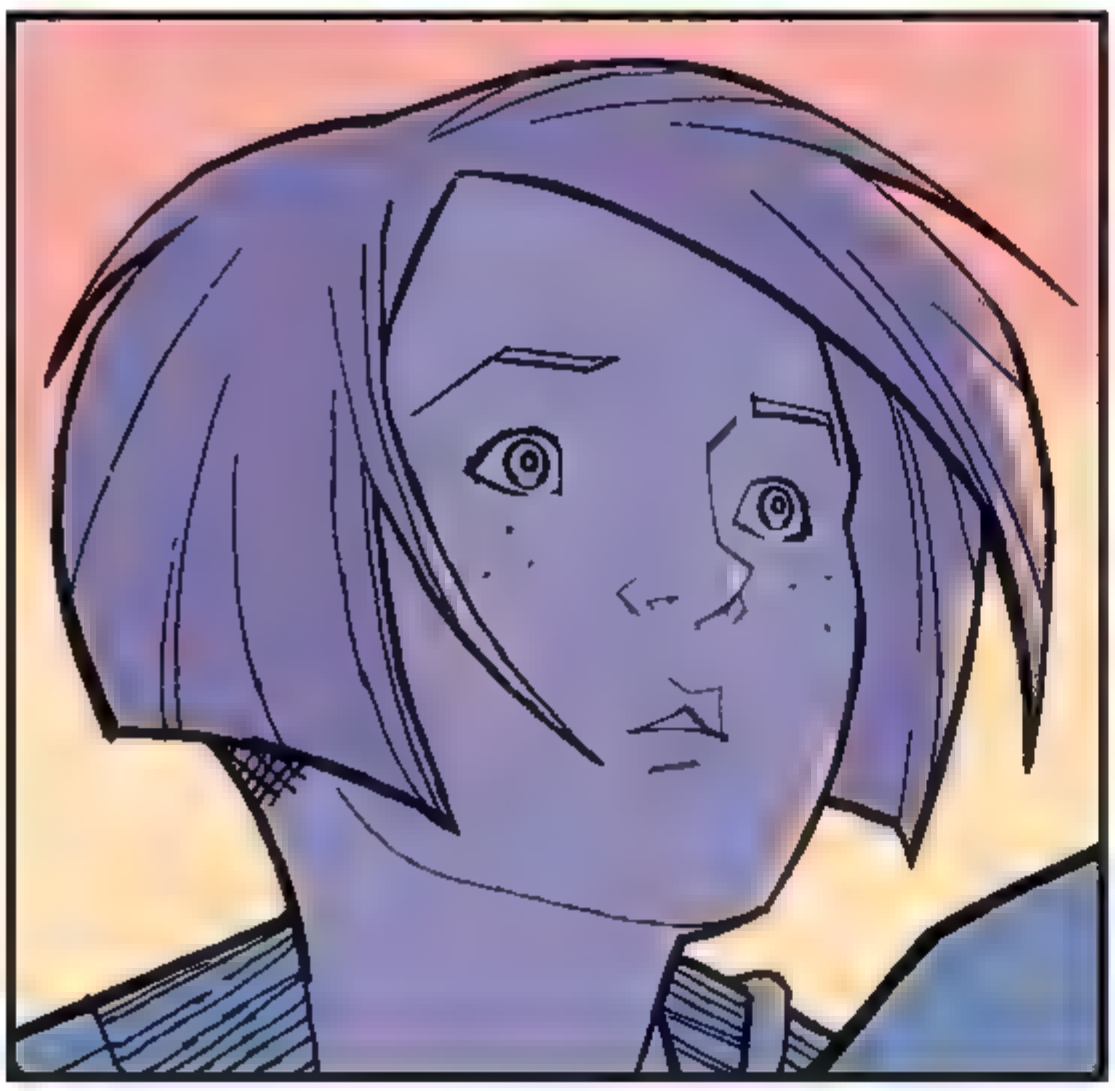
Tipo esse telhado.

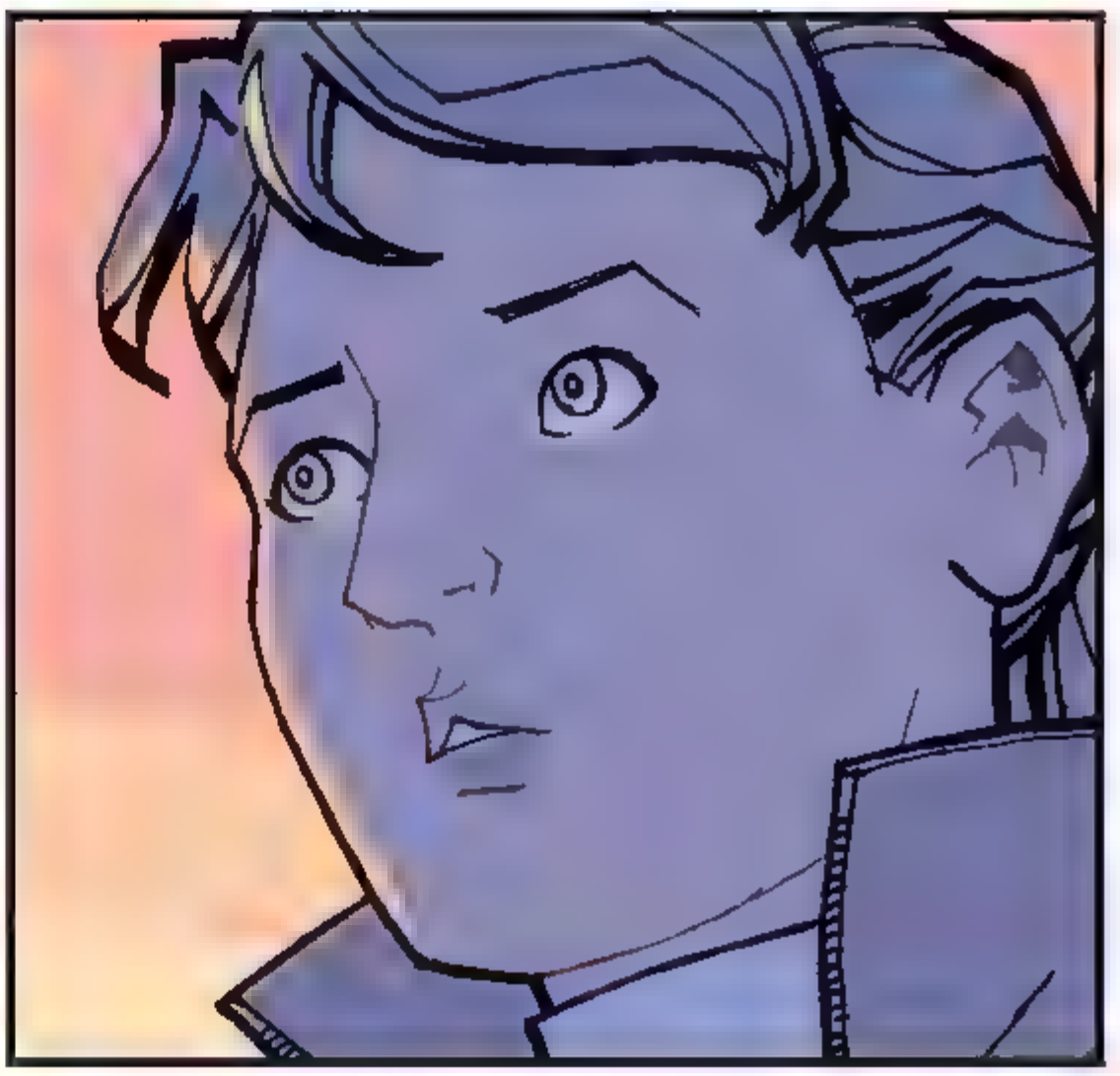
Foi aqui que você teve sua visão do nosso *beijo*... não foi?

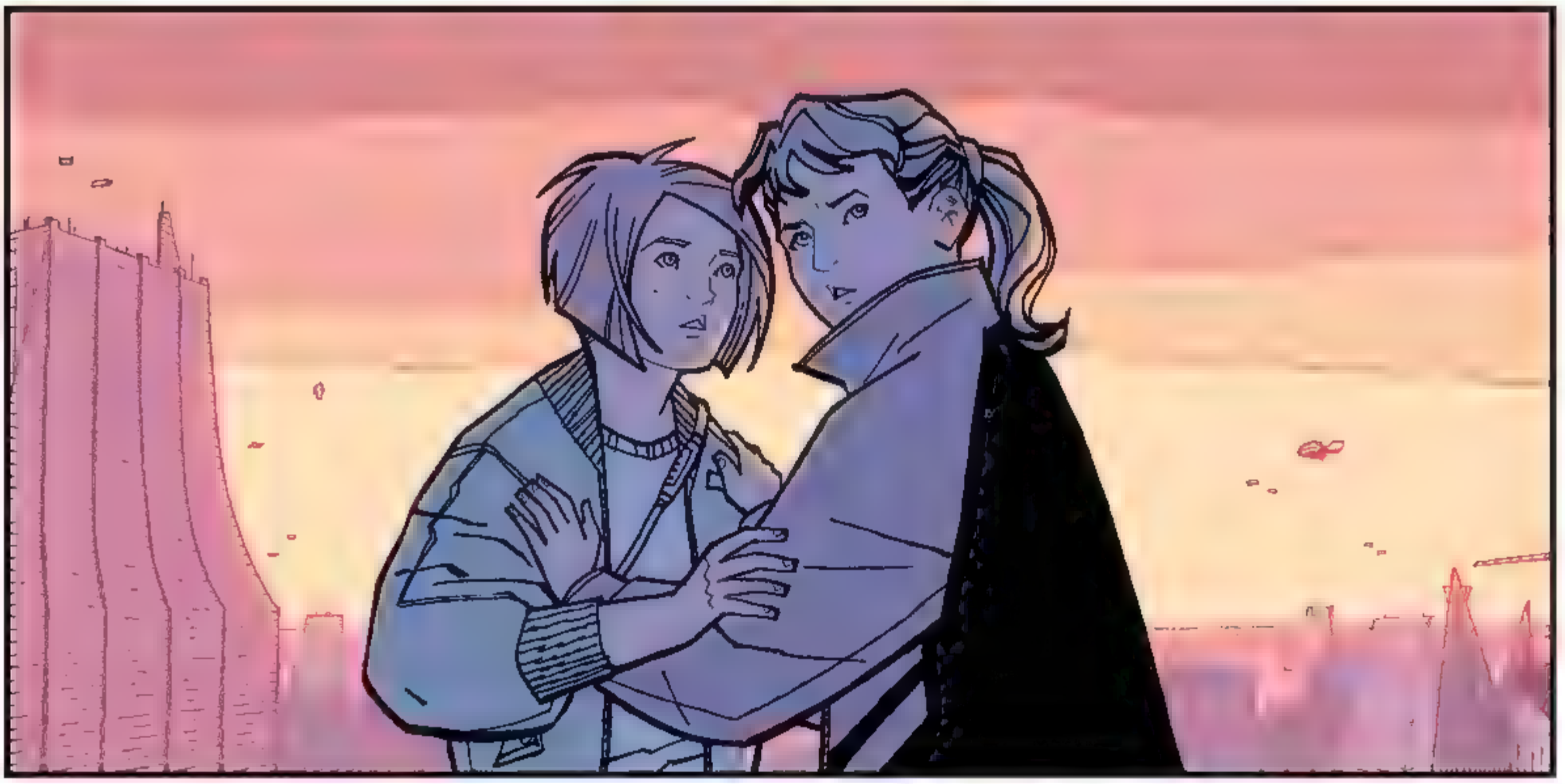
Então acho que devemos.











Desculpa por...

Hum.

Parabéns?

VCs 4!

MÃOS!

Eu fiz isso.

com a Avenida Prospect

Estejam aqui às 7:17!

Com certeza é a *minha* letra.

É claro que é.

Você nos pediu para protegê-lo da *primeira* vez que veio nos visitar, Erin Tieng.

Como eu aprendi essas coisas sobre códigos de acesso e elevadores secretos?

Bem, a minha memória já não é mais a mesma, mas talvez *eu* possa ajudar.

Isso aí se parece com o antigo *clubinho* do meu menino.

Não vou lá desde que Jahpo o abandonou por causa do seu novo brinquedo, mas ainda me lembro de algumas coisas.

Este mapa supostamente mostra como voltar pra 1988.

Se realmente funcionar, como eu voltei aqui para o futuro - sabe, o seu passado - para entregá-lo a você?

...

Quem é você mesmo?

Esqueça.

A minha anotação diz que devo levar as outras até o topo daquela torre antes das 7h17 dessa manhã.

É nesse horário que a principal janela usada pela GUARDA é fechada para realinhamento.

Talvez ela esteja aberta para o seu tempo agora.

Então essa coisa deve mesmo estar certa... tipo... quando eu escrevi aquela mensagem no taco da KJ para nos avisar no passado!

Como é?

Se isso der certo, parece que vou fazer de novo!

Até mais tarde, Wari!

Tome cuidado, criança!

Não é apenas com os soldados do meu filho que você deve se preocupar lá fora!

Não se esqueça que esses meninos estão em guerra!

Merda.

VC!

LARGUE ARMA!

O quê?! Isto não é uma...

KABANG

Último aviso.

LARGUE ARMA

Você disparou uma arma, caralho?

Em crianças?

DE JOELHOS!

AJOELHEM

Façam logo o que ele diz!

É, eu me lembro de pensar dessa maneira.

Cuide das suas amigas.

E não importa o que você faça, não sossegue.

Espera, o que ela...

RAAHHH!

FUJAM!

Bagaceira imprudente...

BLAM!

Ungh!

SSSSSSSSS

Merda.

Não!

Erin! Qualquer uma!

Por favor, ajudem!

Oh, Deus, ela morreu!

Ela realmente...

EEEEEE

Que droga!

Tiffany, eu... eu sinto *muito*.

Eu também, mas temos que ir.

Aquela explosão só vai trazer mais desses cuzões, e se a gente for apanhada agora...

...a morte da Tiff terá sido em vão.

Dukakis Rentsen '88

Deixe-me adivinhar: já está ficando pior.

Receio que sim, Grande Pai.

Os combatentes inimigos que mataram a Priora e o Alister podem ter morrido, mas o senhor estava certo sobre aquelas quatro garotas locais terem sido deslocadas.

Isto começou a causar... efeitos colaterais.

Divina Kali.

Quando foi isso?

As Coroinhas ainda estão triangulando, mas é basicamente 28 anos à frente de nossa posição atual.

Então isto está se espalhando mais rápido do que previ.

Chame todos de volta à Catedral.

Então vamos violar o toque de recolher? Pensei que...

Cardeal, se não encontrarmos essas quatro crianças para devolvê-las vivas a esse período, esse ano inteiro vai se dobrar dentro de si mesmo.

Não significaria o fim dos tempos?

Ah, não importa o que façamos, o tempo continuará a funcionar.

Isso seria apenas o fim do mundo.

Sim!

Cara, estou muito feliz em ver vocês.

Rápido, temos que estar no topo dessa coisa no canto exato antes que...

Cadê a Tiff do futuro?

Chega de apelidos estúpidos, novata.

Nós a perdemos.

Perderam...?

Acho que acabei de ver a minha morte.

Mas...

Não.

É verdade, Erin.

Uh-uh.

Não importa o que aconteceu... podemos *consertar.*

Acredite, não podemos.

Odeio dizer isso, mas você estava certa a *meu* respeito. Sobre a *morte.* A gente vai quando a gente vai.

Talvez não!

Escutem, sei que é confuso, mas em algum momento nas próximas semanas vou voltar aqui pra desenhar esse mapa pra Wari. Pra que ela possa entregá-lo a *mim*, certo?

Só que agora vou incluir um aviso para meu eu do passado... um aviso para as Tiffanies sobre o que aconteceu!

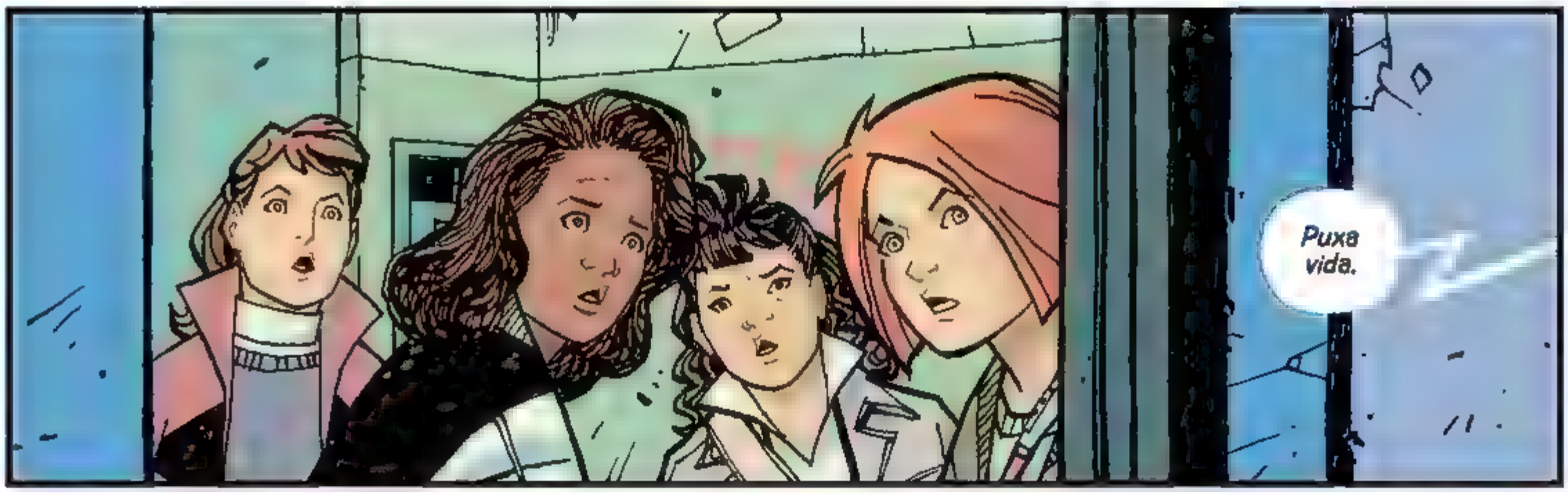
Será que vai dar certo?

Você tá perguntando pra *mim*?

Não faz sentido.

Se é você quem vai desenhar essa coisa, por que já não está tudo incluído aí?

ding


Puxa vida.

Não acredito que deu certo.

Ai, meu Deus.

É você!

Seu clone maligno.

Só pra constar, no futuro esse tipo de conversa vai parecer ultra-intolerante.

Mas é legal ver todo mundo novamente. Estou atrás de vocês há eras, literalmente.

Ainda bem que vocês deixaram muitas pistas nessa parada, então quando eu descobri o que vocês planejavam, cheguei antes para preparar as coisas.

O mapa.

Você o desenhou pra Wari.

Pensei que nunca ia conseguir copiar sua péssima caligrafia, mas esse é um daqueles casos da natureza em detrimento da criação.

Por quê?

Por que tudo isso pra nos trazer aqui?

Porque sou apenas uma criança.

E estou cansada de lutar.

00:32

Isso é...?

Preciso que isto acabe, certo?

Mas se eu deixar vocês voltarem pra 88 juntas, os velhotes terão vencido.

Olha, faremos o que você quiser, entraremos pro seu exército de pesadelos do futuro, qualquer coisa.

Por favor, não... não nos exploda.

Não hoje.

Desculpa.

Vocês não devem ficar juntas.

klik

...o quê?

The Cleveland Preserver

IRAQUE TORNA-SE UMA REPÚBLICA DEPOIS DE GOLPE MILITAR

O destino do Rei e desconhecido sob o comando da junta pro-Egito

Oi.

The Cleveland Preserver

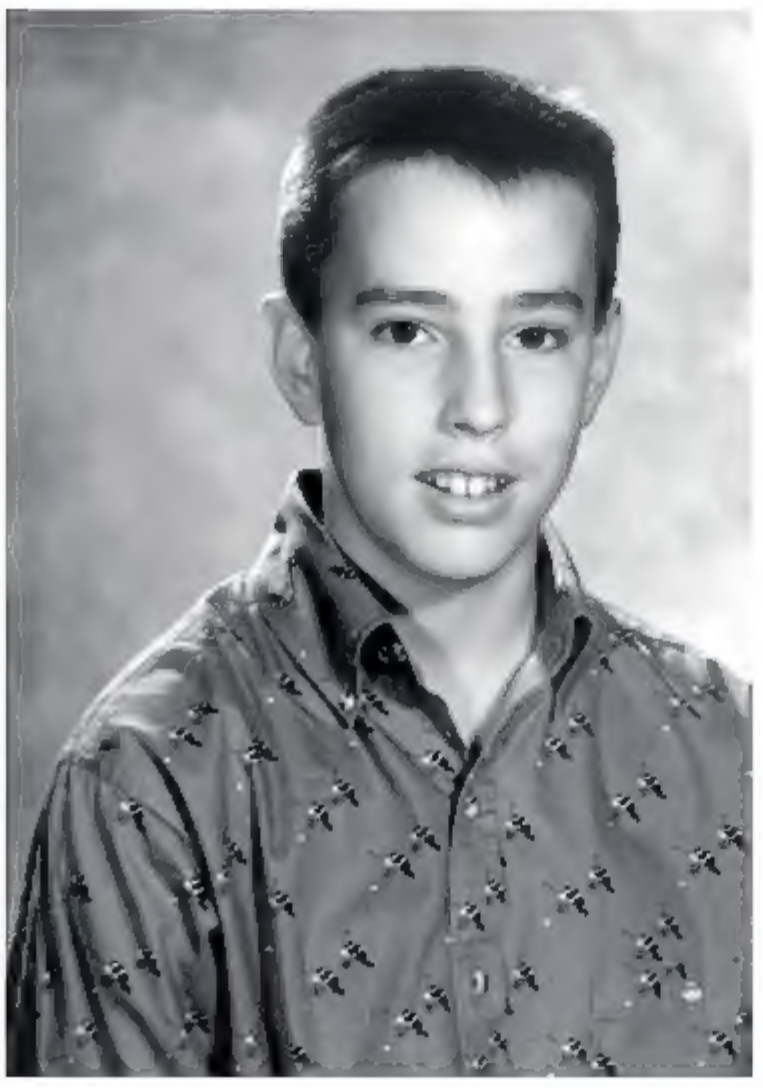
LLRRXXXX

Ei, moça.

Você tá legal?

CONTINUA

CRIADORES



BRIAN K. VAUGHAN
Atividades: Teatro, Clube de Leitura de Ficção Científica, Poder da Caneta
Piores matérias: Matemática, Ed. Física (empatados) Fantasia de Dia das Bruxas: Uniforme do Simbionte do Homem-Aranha feito em casa

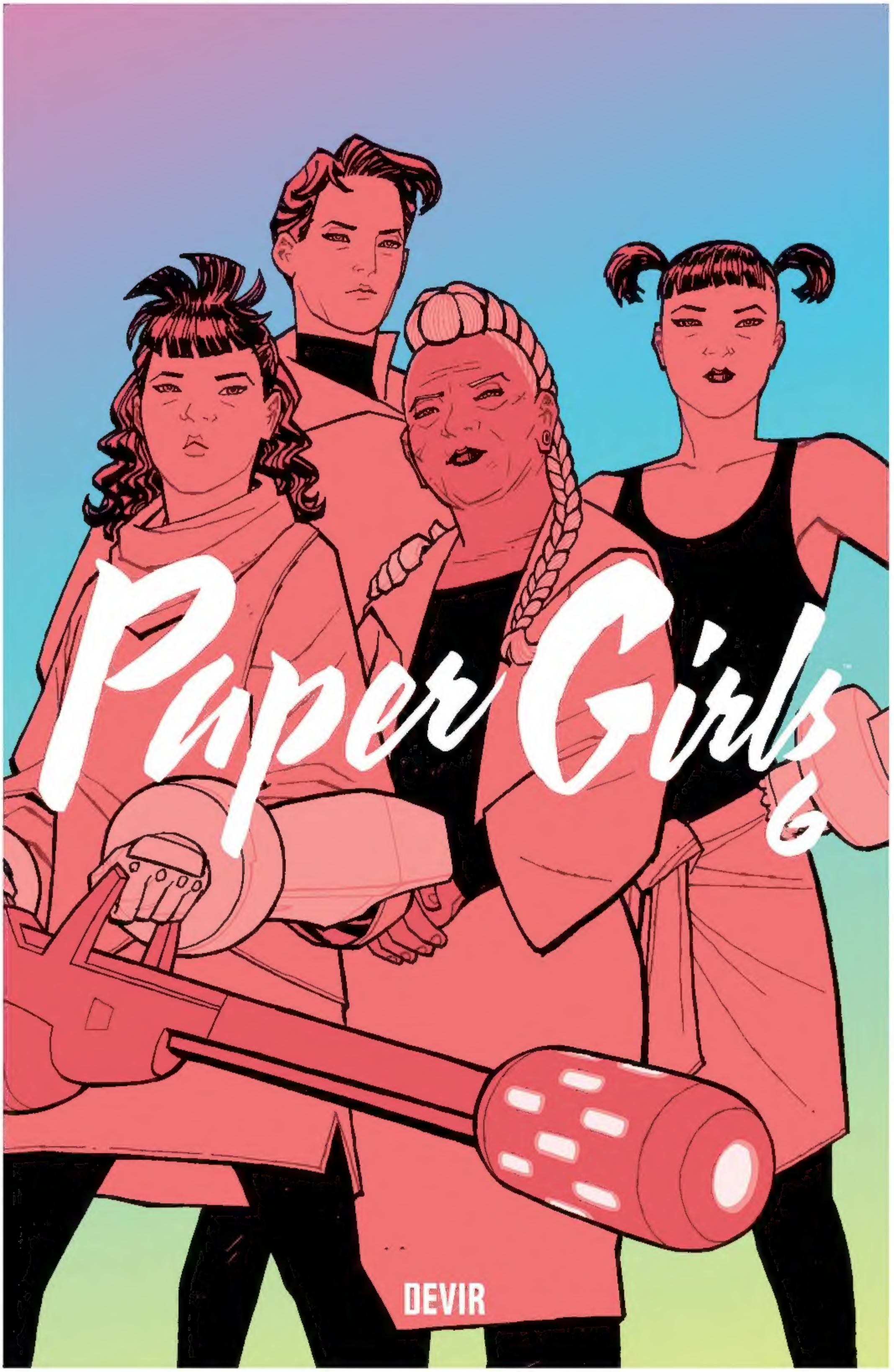
CLIFF CHIANG
Professora responsável: Srta. Benson
Atividades: Coral, Clube de Esqui, Sociedade Cultural Francesa, Clube de Arte
Jogos favoritos de NES: Contra, Double Drible, Metal Gear

MATT WILSON
Professora responsável: Srta. Pearce
Atividades: Basquete, Clube de Arte, Taekwondo, Skate
Brinquedos favoritos: Battle Beasts, M.A.S.K., Centuriões, Comandos em Ação, Tartarugas Ninja

JARED K. FLETCHER
Professor responsável: Sr. Chandler
Atividades: Navegação, Clube de Arte, Luta Livre, falar muito
Legos favoritos: Space Monorail Transport System 6990

Arte exclusiva de **Benson Chin**

A seguir:
a conclusão de *Paper Girls!*



Brian K. Vaughan, o escritor campeão de vendas do New York Times com SAGA, e **Cliff Chiang**, lendário artista da MULHER-MARAVILHA, retornam ao lado do aclamado colorista **Matt Wilson** para este sombrio e dramático quinto volume de PAPER GIRLS.

Será que é possível escapar do seu destino? É isso que Mac e suas companheiras entregadoras de jornal têm que descobrir quando viajam do ano 2000 até uma distante e perigosa versão futurista de Cleveland, Ohio.

E a verdade por trás do misterioso "Grande Pai", que vem caçando as meninas através do tempo, finalmente é revelada.

Finalista do Hugo Award 2018 na categoria ***Melhor História Gráfica***

Finalista da National Cartoonist Society 2018 - ***Division Award*** *- Cliff Chiang*

DEV111511
ISBN 978-8555 14086-6

DEVIR
devir.com.br
image